

Bi Lingual Information (With English)	Bi Lingual Information (With English)
—	—
Community	Comunidade
—	—
Glossary	Glossário
A	A
B	B
“BARRISTER”:	"BARRISTER":
A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typically regarding more serious matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.	Um "barrister" é um advogado especializado em audiências em tribunal. Como tal, pode representar clientes nos tribunais superiores, geralmente em questões mais graves. Os "barristers" são instruídos pelos solicitadores para defenderem casos perante juízes

	decanos.
“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:	"PROGRAMA DE SEGURANÇA DOS EDIFÍCIOS":
The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.	O Programa de Segurança dos Edifícios foi criado para identificar edifícios que apresentam problemas através de um processo de vistoria e ensaios. Através deste programa, os senhorios e municípios trabalharão juntos para tomar medidas imediatas para garantir a segurança dos ocupantes e para tomarem decisões sobre o trabalho que tem de ser executado para garantir isto. Este programa é assessorado pelo Painel Consultivo Independente.
C	C
“CHAIR”:	"PRESIDENTE":

The “Chair”/”Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.	O "Presidente" do inquérito à Grenfell é Sir Martin Moore-Bick, um juiz decano reformado.
“CLADDING”:	"REVESTIMENTO":
Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.	O revestimento é um material que é colocado à volta do exterior de um edifício para melhorar a sua aparência e eficiência energética. Geralmente é constituído por painéis de espuma que são revestidos com substâncias químicas para resistirem a condições meteorológicas adversas.
“CORE PARTICIPANTS”:	"PARTICIPANTES ESSENCIAIS":
Victims, victims’ families and relevant groups connected to the incident are referred to as “Core Participants”. Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.	As vítimas, famílias das vítimas e grupos relevantes relacionados com o incidente são geralmente referidos como "Participantes Essenciais". Os Participantes Essenciais têm o direito a representação legal durante a instrução e a colocar perguntas a testemunhas.
“COUNCIL TO THE INQUIRY”:	"CONSELHO PARA O INQUÉRITO":
The chair of the inquiry is supported by a team of	O presidente do inquérito é apoiado por uma

<p>civil servants who carry out a number of duties to ensure the fairness and thoroughness of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:</p>	<p>equipa de funcionários públicos que executam várias tarefas para garantir a imparcialidade e o rigor do inquérito. Geralmente trata-se de assistência a nível de secretariado e jurídica. O conselho é composto por:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Council to the Inquiry – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conselho para o inquérito – Richard Millett QC, que apresentará evidências e questionará as testemunhas nas audiências. Também vai fornecer aconselhamento jurídico ao Presidente e aconselhar sobre matérias probatórias durante o inquérito. O Conselho será assistido por Bernard Richmond QC e Kate Grange QC.
<ul style="list-style-type: none"> • Solicitor to the Inquiry – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitadora para o inquérito – Caroline Featherstone, que executará o trabalho jurídico necessário para o inquérito para recolher provas, estabelecer factos e retirar conclusões.
<ul style="list-style-type: none"> • Secretary to the Inquiry – Mark Fisher, will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters. 	<ul style="list-style-type: none"> • Secretário para o inquérito – Mark Fisher, vai apoiar a solicitadora e o conselho nas questões administrativas do inquérito.

D	D
“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:	“APOIO ADICIONAL À HABITAÇÃO (DHP)”:
<p>DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their housing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.</p>	<p>Este apoio pode ser pago a quem recebe p subsídio de habitação ou o elemento de habitação dos Créditos Universais e que enfrentam dificuldades em pagar os seus encargos com a habitação. Podem ser recebidas candidaturas de ex-residentes que necessitam de assistência com rendas pagas antecipadamente, cauções ou outras quantias associadas às necessidades de alojamento, como despesas com a mudança ou encargos com alojamento temporário. Os encargos com a habitação não estão definidos nos regulamentos do Apoio Adicional à Habitação, permitindo às autoridades locais ser flexíveis na decisão da adequação de um pagamento.</p>
Former Residents of Grenfell who have lost identity documents are to be considered a priority	Os ex-residentes de Grenfell que perderam documentos de identificação devem ser

when assessing applications for DHPs.	considerados prioritários no que toca às avaliações para este apoio.
E	E
F	F
G	G
H	H
I	I
“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:	"PAINEL CONSULTIVO INDEPENDENTE”:
On 27 June 2017 , an independent panel was es-	A 27 de junho de 2017 , foi criado um painel

<p>established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.</p>	<p>independente pelo governo para definir medidas que podem ser tomadas para tornar os edifícios mais seguros depois do incêndio na torre. Este painel não está relacionado com o inquérito público mas está antes focado nas medidas que podem ser tomadas imediatamente pelo governo.</p>
<p>“INQUEST”:</p>	<p>"INSTRUÇÃO":</p>
<p>An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.</p>	<p>Uma instrução é realizada por um juiz de instrução, independente do governo. O objetivo de uma instrução é estabelecer os factos relacionados com a perda de vidas, e não atribuir falhas ou culpas pelas ações que resultaram na perda de vidas. Depois da finalização das suas conclusões, o juiz de instrução pode convocar um júri para proferir uma sentença com base nas suas conclusões.</p>
<p>“INQUIRY”:</p>	<p>"INQUÉRITO":</p>
<p>A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the government.</p>	<p>Um inquérito público é uma investigação conduzida por um juiz decano nomeado pelo</p>

<p>The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families' can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.</p>	<p>governo. As questões a ser consideradas são geralmente definidas pelo governo, mas as vítimas e os grupos relevantes são consultados. As famílias das vítimas podem colocar perguntas elas próprias ou através de advogados, mas as testemunhas têm o direito a recusar responder a perguntas se as respostas as puderem incriminar. Um inquérito pode atribuir culpa pelo incidente mas geralmente demora anos a concluir.</p>
<p>The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be considered by the Inquiry.</p>	<p>O inquérito à Grenfell Tower foi definido como sendo independente do governo. Isto significa que o governo não terá qualquer contribuição nas questões a ser consideradas pelo inquérito.</p>
<p>The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party should there be sufficient cause found to do so.</p>	<p>O inquérito público é separado do inquérito criminal, que também está a decorrer. O inquérito criminal pretende estabelecer falhas e intentar uma acusação contra uma parte se existir fundamentação suficiente para o fazer.</p>

J	J
K	K
L	L
M	M
“MP”	"DEPUTADO"
An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure the interests of the people living in the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.	Um deputado é um representante que foi eleito para assegurar os interesses das pessoas que vivem na área que representam, geralmente conhecidas como os seus "eleitores". Os deputados têm assento nas Casas do Parlamento e votam para decidir as ações do governo do Reino Unido.

N	N
O	O
P	P
Q	Q
“QC”:	“QC”:
A QC (Queen’s Council) is a barrister/solicitor, who, having practised law for at least 10 years, has earned a reputation as an expert in a particular field of law. Also referred to as “Senior Council” or “Silk”.	Um QC (Queen’s Council, conselheiro da rainha) é um advogado/solicitador, que tendo praticado direito durante pelo menos 10 anos, obteve uma reputação como especialista numa determinada área do direito. Também chamado “Senior Council” ou “Silk”.

R	R
S	S
“SOLICITOR”:	“SOLICITADOR”:
A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct counsel (QCs) to represent their clients for more serious matters.	Um solicitador é uma pessoa que exerce uma profissão jurídica e que é qualificado para representar clientes em questões penais e comerciais. Os solicitadores podem representar os seus clientes em alguns tribunais mas não podem fazer defesa perante juízes mais seniores. Têm o direito a instruir um conselheiro (QC) para representar os seus clientes em questões mais graves.
T	T

“TERMS OF REFERENCE”:	"TERMOS DE REFERÊNCIA":
<p>The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.</p>	<p>As questões que devem ser consideradas pela instrução são referidas como "Termos de Referência". Estes são geralmente definidos pelo governo mas as vítimas e o público geral podem apresentar questões que gostariam que a instrução considerasse. As questões levantadas pelo público serão primeiramente consideradas pelo presidente do inquérito para avaliar se farão parte da instrução.</p>
<p>The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.</p>	<p>Os "Termos de Referência" finais serão uma combinação das questões levantadas pelo presidente, o painel e o público.</p>
<p>Types of evidence which the inquiry will include, but is not limited to:</p>	<p>Tipos de provas que o inquérito incluirá, entre outras:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Reports by the police, fire brigade, safety experts and others; 	<ul style="list-style-type: none"> • Relatórios da polícia, bombeiros, especialistas em segurança e outros;
<ul style="list-style-type: none"> • Relevant documents from whatever source; and 	<ul style="list-style-type: none"> • Documentos relevantes de outras fontes; e
<ul style="list-style-type: none"> • Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry. 	<ul style="list-style-type: none"> • Informações de todas as pessoas que podem ser convocadas como testemunhas

	durante o inquérito.
A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/ .	Assim que possível será definido um processo para apresentar provas. Poderá encontrar mais informações sobre este processo em https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/ .
Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.	Os membros do público podem apresentar perguntas e assuntos ao inquérito até 4 de agosto de 2017.
“TMO (Tenant Management Organisation):	“TMO (Organização de Gestão de Inquilinos):
A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social landlord (council or housing association). The services it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection etc.	Uma TMO é um organismo independente criado para gerir vários serviços em nome de um senhorio social (município ou associação de habitação). Os serviços que gere incluem, geralmente, reparações diárias, limpeza, vigilância, cobrança de rendas, etc.
U	U

V	V
W	W
X	X
Y	Y
Z	Z